

Allgemeine Geschäfts- und Lieferbedingungen der JCM Europe GmbH (Stand 09.2016)	JCM Europe GmbH General Business and Delivery Terms and Conditions (Last Update 09.2016)
I. GELTUNGSBEREICH	I. SCOPE OF APPLICATION
1.) Alle Lieferungen, Leistungen und Angebote der JCM Europe GmbH (nachfolgend als „wir“ oder „uns“ bezeichnet) erfolgen ausschließlich aufgrund dieser Allgemeinen Lieferbedingungen. Diese sind Bestandteil aller Verträge, die wir mit unseren Vertragspartnern (nachfolgend auch „Kunde“ genannt) über die von uns angebotenen Lieferungen und Leistungen schließen. Sie gelten auch für alle zukünftigen Lieferungen, Leistungen oder Angebote an den Kunden, selbst wenn sie nicht nochmals gesondert vereinbart werden.	1.) All JCM Europe GmbH (in the following termed as either “we” or “us”) performances and offers are carried out only on account of these General Delivery Conditions. These are an integral part of all contracts we close with our contractual partners (in the following termed as “customer”) concerning the performances and deliveries we offer. They also apply to all future performances, deliveries and offers, even if an additional special agreement has not been reached.
2.) Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen werden, selbst bei Kenntnis, nicht Vertragsbestandteil, es sei denn dass wir ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zustimmen. Bezugnahmen oder Gegenbestätigungen des Kunden unter Hinweis auf dessen Bedingungen wird hiermit ausdrücklich widersprochen.	2.) Deviating, conflicting or supplementary General Terms and Conditions will not be an integral part of the contract, even if aware of such, unless we explicitly agree to their validity in written form. Reference to or counter confirmation of the customer under reference to the customer’s conditions is herewith explicitly contradicted.
3.) Unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern im Sinne des § 14 BGB, juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen.	3.) Our General Terms and Conditions only apply to entrepreneurs in the sense of § 14 German Civil Code, legal persons under public law or special assets under public law.
II. ANGEBOT UND ANNAHME	II. OFFER AND ACCEPTANCE
1.) Die Konditionen für unsere Lieferungen und Leistungen sind freibleibend und unverbindlich. Die angebotenen Preise haben eine Gültigkeit von 30 Tagen, soweit in dem Angebot keine abweichende Gültigkeitsdauer angegeben ist. Unsere Darstellung von Waren im Internet stellt kein Angebot dar, sondern eine unverbindliche Aufforderung an den Kunden, zu bestellen.	1.) The conditions for our performances and deliveries are subject to alteration and non-binding. The prices on offer are valid for a period of 30 days insofar as no other period of validity has been indicated. Our internet based description of goods is not an offer but a non-binding invitation for customers to place orders.
2.) Allein maßgeblich für die Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Kunden ist der schriftlich geschlossene Kaufvertrag, einschließlich dieser Allgemeinen Lieferbedingungen. Dieser gibt alle Abreden zwischen den Vertragsparteien zum Vertragsgegenstand vollständig wieder. Mündliche Zusagen von uns vor Abschluss dieses Vertrages sind rechtlich unverbindlich und mündliche Abreden der Vertragsparteien werden durch den schriftlichen Vertrag ersetzt, sofern sich nicht jeweils ausdrücklich aus ihnen ergibt, dass sie verbindlich fortgelten.	2.) Only closed contracts in written form and these General Delivery Conditions are relevant for a legal relationship between us and the customer. These fully reflect all subject matters of the contract drawn up between the contractual parties. Oral promises made by us before the closing of this contract are not legally binding and oral agreements between the contractual parties will be substituted by the contract in written form unless it is expressly stated therein that they will continue to be binding in each case.
3.) Ergänzungen und Abänderungen der getroffenen Vereinbarungen einschließlich dieser Allgemeinen Lieferbedingungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Mit Ausnahme von Geschäftsführern und Prokuristen sind unsere Mitarbeiter nicht berechtigt, hiervon abweichende mündliche Abreden zu treffen. Zur Wahrung der Schriftform genügt die telekommunikative Übermittlung, insbesondere per Telefax oder per E-Mail, sofern die Kopie der unterschriebenen Erklärung übermittelt wird.	3.) Supplements and alterations to agreements including these General Delivery Conditions are only valid in written form. With the exception of the managing directors and authorised signatories, our employees are not permitted to making deviating oral agreements hereof. To meet the requirement of the written form it is sufficient to transfer per telecommunication, especially per fax or Email, insofar as a signed copy of the statement is forwarded.
4.) Wir behalten uns das Recht vor, Bestellungen von Kunden zurückzuweisen. Dies gilt insbesondere bei vorliegendem Zahlungsverzug oder Ausfuhrverboten.	4.) We reserve the right to reject customer orders, especially in cases of delayed payment or export bans.
5.) Angaben zum Gegenstand der Lieferung oder Leistung (z. B. Gewichte, Maße, Gebrauchswerte, Belastbarkeit, Toleranzen und technische Daten) sowie unsere Darstellungen desselben (z. B. Zeichnungen und Abbildungen) sind nur annähernd maßgeblich, soweit nicht die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehen Zweck eine genaue Übereinstimmung voraussetzt. Sie sind keine garantierten Beschaffenheitsmerkmale, sondern Beschreibungen oder Kennzeichnungen der Lieferung oder Leistung. Handelsübliche Abweichungen und Abweichungen, die aufgrund rechtlicher Vorschriften erfolgen oder technische Verbesserungen darstellen, sowie die Ersetzung von Bauteilen durch gleichwertige Teile sind zulässig, soweit sich die Verwendbarkeit zum vertraglich vorgesehen Zweck nicht beeinträchtigen. Sofern es sich bei der Ware um bargeldverarbeitende Produkte handelt, ist dem Kunden bewusst, dass aufgrund von Währungsänderungen (z. B. neuen Banknotenserien) oder aufgrund von Falschgeld Updates erforderlich sein können. Zur Gewährung von Updates sind wir nur aufgrund gesonderter Absprache verpflichtet. Dem Kunden ist ferner bewusst, dass trotz ggf. vorhandener Sicherheitsvorkehrungen Manipulationen, z.B. Annahme von Falschgeld oder Beeinflussungen der Elektronik, nicht ausgeschlossen werden können.	5.) Details concerning the delivery or performance (e.g. weight, dimensions, practical value, capacity, tolerances and technical data) and our description of the same (e.g. technical drawings and images) are only approximate as far as the usability for the contractually planned purpose is not dependent on exact conformity. They are not guaranteed physical characteristics but descriptions or characteristics of the performance or delivery. Deviations customary in the trade and deviations occurring due to legal provisions or technical improvements, and also, the replacement of components through components of the same standard, are permissible as long as the purpose according to the contract is not impaired. Insofar as the goods are cash processing products, the customer is aware of the fact that updates may be necessary due to changes in currency (e.g. new banknote series) or because of counterfeit. For the granting of updates we are only obliged under special agreement. The customer is also aware of the fact, if the occasion should arise, that although existing safety measures have been taken, manipulations, e.g. acceptance of counterfeit or the influencing of the electronic system cannot always be prevented.
6.) Wir behalten uns das Eigentum oder Urheberrecht an allen von uns abgegebenen Angeboten und Kostenvoranschlägen sowie dem Kunden zur Verfügung gestellten Zeichnungen, Abbildungen, Berechnungen, Prospekten, Katalogen, Modellen, Werkzeugen und anderen Unterlagen und Hilfsmitteln vor. Der Kunde darf diese Gegenstände nicht ohne unsere ausdrückliche Zustimmung weder als solche noch inhaltlich Dritten zugänglich machen, sie bekannt geben, selbst oder durch Dritte nutzen oder vervielfältigen. Er hat auf unser Verlangen diese Gegenstände vollständig zurückzugeben und eventuell gefertigte Kopien zu vernichten, wenn sie im ordnungsgemäßen Geschäftsgang nicht mehr benötigt werden oder wenn Verhandlungen nicht zum Abschluss eines Vertrages führen.	6.) We reserve the rights of ownership or copyrights for all offers and quotes we provide as well as for drawings, images, calculations, pamphlets, catalogues, models, tools, other documents and other aids provided to the customer. The customer is not permitted to make these articles available to third parties, publish them or make use of or duplicate them themselves or through a third party without our explicit approval, neither as such nor content related. On our request, the customer must return these articles in full and destroy any justified duplications if no longer required for the regular run of business or if negotiations fail to lead to the closing of a contract.
III. LIEFERUNG	III. DELIVERY
1.) Alle Lieferungen erfolgen nach den vereinbarten bzw. bei Angebotserstellung üblichen Spezifikationen ab Werk.	1.) All deliveries take place ex works in accordance with the agreed upon specification or specifications at the time of the proposal of the offer.
2.) Wir haften nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse (z.B. Betriebsstörungen aller Art, Schwierigkeiten in der Material- oder Energiebeschaffung, Transportverzögerungen, Streiks, rechtmäßige Aussperrung, Mangel an Arbeitskräften, Energie oder Rohstoffen, Schwierigkeit bei der Beschaffung von notwendigen behördlichen Genehmigungen, behördliche Maßnahmen oder ausbleibende, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Belieferung durch Lieferanten) verursacht worden sind, die wir nicht zu vertreten haben. Sofern solche Ereignisse uns die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer	2.) We shall not be liable for impossibility of delivery or for delays in delivery insofar as this is caused by force majeure, or at the time of the closing of the contract other non predictable events (e.g. all types of interruptions of work, difficulty in acquiring materials or energy, delays in transportation, strikes, rightful lockouts, lack of workforce energy or materials, difficulty in acquiring the necessary official authorisation, official measures or absent, false or late supplying caused by suppliers), all of which does not fall under our responsibility). Insofar as such events make it significantly more difficult or impossible to deliver or carry out the performance, and, the hindrance is not only for a temporary period, we are then entitled to withdraw from the contract. For hindrances for a temporary period only, the delivery or delivery deadline will be extended to the same extent as the duration of the hindrance plus a reasonable phase-in period. If it cannot be expected that

<p>verlängern sich die Liefer- oder Leistungsfristen oder verschieben sich die Liefer- oder Leistungstermine um den Zeitraum der Behinderung zuzüglich einer angemessenen Anlaufzeit. Soweit dem Kunden infolge der Verzögerung die Abnahme der Lieferung oder Leistung nicht zuzumuten ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung uns gegenüber vom Vertrag zurücktreten.</p>	<p>the customer accept the delivery or performance due to the delay, then the customer is entitled to withdraw from the contract by providing us with a written declaration without delay.</p>
<p>3.) Wir sind zu Teillieferungen berechtigt, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Teillieferung für den Kunden im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist, - Die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist, - Dem Kunden hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn, wir erklären uns zur Übernahme dieser Kosten bereit). 	<p>3.) We are entitled to carry out partial deliveries when:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The partial delivery is usable for the customer within the scope of the contractual intend use. - The delivery of the remaining ordered goods is guaranteed. - Through this the customer does not have a considerable increase in effort and additional expenses (or we agree to taking over these expenses).
<p>4.) Die von uns angegebenen oder bestätigten Lieferfristen gelten stets nur annähernd, es sei denn, dass schriftlich etwas anderes vereinbart worden ist. Die Einhaltung der Lieferfrist (einschließlich Fixtermine) setzt den rechtzeitigen Eingang sämtlicher vom Kunden zu liefernden Unterlagen, erforderlichen Genehmigungen und Freigaben, die rechtzeitige Klarstellung und Genehmigung der Produktspezifikationen, die Einhaltung der Zahlungsbedingungen und der von uns intern eingeräumten Kreditlinie voraus. Sofern Versendung vereinbart wurde, beziehen sich Lieferfristen und Liefertermine auf den Zeitpunkt der Übergabe an den Spediteur, Frachtführer oder sonst mit dem Transport beauftragten Dritten.</p>	<p>4.) Our stated or confirmed delivery deadlines are always approximate unless another agreement has been reached in written form. The observance of delivery deadlines (including fixed deadlines) is dependent on the punctual arrival of all necessary documents from the customer, necessary authorisations and releases, the punctual clarification and approval of the product specifications, compliance with the terms of payment and our internal granted line of credit. Insofar as dispatching has been agreed upon, delivery deadlines and delivery dates apply as from the point in time they are handed over to the carrier, haulier or third party entrusted with transportation.</p>
<p>5.) Wir können – unbeschadet unserer Rechte aus Verzug des Kunden – vom Auftraggeber eine Verlängerung von Liefer- und Leistungsfristen oder eine Verschiebung von Liefer- und Leistungsterminen um den Zeitraum verlangen, in dem der Kunde seinen vertraglichen Verpflichtungen uns gegenüber nicht nachkommt.</p>	<p>5.) We may – irrespective of our rights through delays by the customer – demand from the client an extended delivery or performance deadline or a postponement of delivery and performance dates to the extent the customer does not fulfil his contractually agreed upon commitments.</p>
<p>6.) Geraten wir mit einer Lieferung oder Leistung in Verzug oder wird uns eine Lieferung oder Leistung, gleich aus welchem Grunde, unmöglich, so ist die unsere Haftung nach Maßgabe von Abschnitt IX dieser Allgemeinen Lieferbedingungen beschränkt.</p>	<p>6.) In the case of us getting behind with a delivery or performance, or in the case of a delivery or performance, for whatever reason, becoming impossible, our liability is limited in accordance with section IX of these General Delivery Conditions.</p>
<p>IV. VERSAND</p>	<p>IV. SHIPMENT</p>
<p>1.) Der Versand erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Kunden, sofern nichts anderes vereinbart ist. Die Gefahr des zufälligen Untergangs bzw. der Verschlechterung der Ware geht auf den Kunden über, sobald die Ware an den Kunden, bei Versendung an den Spediteur, Frachtführer oder sonst mit dem Transport beauftragten Dritten übergeben worden ist. Es gelten die Incoterms (EXW) in der jeweils neuesten Fassung, sofern nicht etwas anderes vereinbart worden ist.</p>	<p>1.) Insofar as no other agreement has been reached, shipments are carried out on the customer's account and risk. The danger of accidental loss or deterioration of the goods is transferred to the customer as from the point in time the goods are handed over to the customer, by transportation to the carrier, haulier or third party entrusted with transportation. Insofar as not otherwise agreed upon, each latest Incoterms (EXW) version applies.</p>
<p>2.) Übernehmen wir den Versand, behalten wir uns die Entscheidung über die ökonomischste Versandart vor.</p>	<p>2.) In the case of us taking over shipment responsibility, we then reserve the right to select the most economical form of shipment.</p>
<p>3.) Wird der Versand auf Wunsch oder aus Verschulden des Kunden verzögert, so lagern wir die Waren auf Kosten und Gefahr des Kunden. In diesem Fall steht die Anzeige der Versandbereitschaft dem Versand gleich.</p>	<p>3.) In the case of the shipment being delayed due to the wish or fault of the customer, we will then store the goods at the customer's own expense and risk. In this case the ready to deliver notice is equivalent to that of dispatched.</p>
<p>4.) Zum Abschluss einer Transportversicherung sind wir nur auf ausdrückliches Verlangen des Kunden verpflichtet. Die Kosten trägt der Kunde.</p>	<p>4.) We are only obliged to taking out transportation insurance if explicitly demanded by the customer. The costs are to be carried by the customer.</p>
<p>5.) Soweit eine Abnahme stattzufinden hat, gilt die Kaufsache als abgenommen, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Lieferung und, sofern wir auch die Installation schulden, die Installation abgeschlossen ist, - wir dies dem Kunden unter Hinweis auf die Abnahmefiktion nach diesem Abschn. IV Nr. 5.) mitgeteilt und ihn zur Abnahme aufgefordert haben, - Seit der Lieferung oder Installation 12 Werktage vergangen sind oder der Kunde mit der Nutzung der Kaufsache begonnen hat (z. B. die gelieferte Sache in Betrieb genommen hat) und in diesem Fall seit Lieferung oder Installation 6 Werktage vergangen sind und - Der Kunde die Abnahme innerhalb dieses Zeitraums aus einem anderen Grund als wegen eines uns angezeigten Mangels, der die Nutzung der Kaufsache unmöglich macht oder wesentlich beeinträchtigt, unterlassen hat. 	<p>5.) Insofar as acceptance must take place, the goods are considered as accepted when:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The delivery and, in the case of us being responsible for installation, the installation has been completed. - We have requested this from the customer under reference to fictitious acceptance (of work) in accordance with this section IV Nr. 5. - 12 working days have lapsed since the delivery or installation or the customer has commenced using the delivered goods (e.g. the delivered goods have been put into operation) and in this case six working days have lapsed since delivery or installation and - the customer has failed to accept within this time-span for a reason other than one of indicated defects to us that makes use of the goods impossible or impairs use substantially.
<p>V. PREISE</p>	<p>V. PRICES</p>
<p>1.) Die Preise gelten für den in den Auftragsbestätigungen aufgeführten Leistungs- und Lieferumfang. Mehr- oder Sonderleistungen werden gesondert berechnet. Die Preise verstehen sich in Euro ab Werk zuzüglich Verpackung, der gesetzlichen Mehrwertsteuer, bei Exportlieferungen Zoll sowie Gebühren und anderer öffentlicher Abgaben.</p>	<p>1.) Prices apply to the scope of delivery and performance stated in the conformation of order. Extra or special performances will be accounted for separately. Prices are in Euros ex works plus the price for packaging, the legal amount of VAT, customs duty (for exports), fees and other public charges.</p>
<p>2.) Alle Preise werden in Euro angegeben. Die Entrichtung aller Steuern und Abgaben für Kunden, die nicht der EU angehören, obliegt ausschließlich dem jeweiligen Kunden.</p>	<p>2.) All prices are stated in Euros. The payment of all taxes and customer charges for customers not belonging to the EU is, without exempt, the responsibility of each individual customer.</p>
<p>3.) Treten innerhalb von 4 Monaten nach Abschluss des Vertrages unvorhergesehene, nicht durch uns zu vertretende Kostenerhöhungen auf, wie z. B. Erhöhung der Material-, Lohn-, Energie- und Transportkosten, Zölle oder Steuern, Wechselkursänderungen, Maßnahmen von Behörden und dergleichen, behalten wir uns vor, die Preise entsprechend anzugleichen.</p>	<p>3.) In the case of unexpected price increases occurring within four months of conclusion of contract, which are not to be held as our responsibility, such as, for example, an increase in material costs, wage costs, energy and transportation costs, customs duties or taxes, currency fluctuations, measures by authorities and similar, we then reserve the right to adjust costs accordingly.</p>
<p>4.) Die Zahlungen sind, soweit nicht anders vereinbart (z. B. Vorkasse), innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsdatum rein netto, ohne jeden Abzug an uns vorzunehmen. Für den Zahlungseingang ist die Wertstellung auf unserem Konto maßgebend.</p>	<p>4.) Payments, if not otherwise agreed upon (e.g. prepayment), are to be paid to us within 30 days of the date of invoice net without deductions. Receipt of payment is the date of availability on our (bank) account.</p>
<p>5.) Schecks oder Wechsel werden nur erfüllungshalber entgegengenommen; hierdurch verursachte Bankspesen und Gebühren trägt der Kunde. Die Zahlung durch Wechsel bedarf unserer Zustimmung.</p>	<p>5.) Cheques or bills of exchange are only accepted as a conditional payment; hereby charges and bank charges are to be carried by the customer. Payment by bill of exchange requires our approval.</p>
<p>6.) Kommt der Kunde mit Zahlungen in Rückstand, verschlechtert sich die wirtschaftliche Situation des Kunden oder überschreiten die fälligen</p>	<p>6.) Ifs the customer in arrears, the customer's economic situation has deteriorated or due payments exceed our internal credit facility agreement,</p>

<p>Verbindlichkeiten den von uns intern geführten Kreditrahmen, sind wir berechtigt, mit sofortiger Wirkung alle Stundungsabreden zu widerrufen, alle ausstehenden Zahlungen - ungeachtet der Laufzeiten etwaiger Wechselakzpte - sofort fällig zu stellen, für ausstehende Lieferungen Sicherheiten zu verlangen und sie nur noch gegen Vorauskasse auszuführen. Gleich der Kunde nicht innerhalb der von uns zu setzenden Frist von 10 Tagen alle Forderungsrückstände aus, können wir alle weiteren Lieferverpflichtungen ganz oder teilweise kündigen und vom Kunden Schadensersatz wegen Nichterfüllung verlangen.</p>	<p>we are then entitled to immediately withdraw all extensions of time for payment and to – regardless of the duration of any acceptance of bills – immediately set the payments as due. Further, we are also entitled to demand security for outstanding deliveries and only deliver if paid for in advance. In the case of the customer not balancing all due payments within the deadline of 10 days set by us, we are then entitled to cancel all delivery obligations in full or in part and to demand compensation from the customer for non-fulfilment of contract.</p>
<p>7.) Für rückständige Beträge sind vom Kunden Zinsen in Höhe von 9 Prozentpunkten über dem Basiszinssatz seit Verzugsbeginn zu bezahlen. Die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugschadens bleibt vorbehalten.</p>	<p>7.) For overdue payments customers must pay an increased rate of interest nine percentage points above the basis interest rate as from the date of delay. Claims for further damage caused by default remain reserved.</p>
<p>8.) Die Aufrechnung mit Gegenansprüchen des Kunden oder die Zurückbehaltung von Zahlungen wegen solcher Ansprüche ist nur zulässig, soweit die Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.</p>	<p>8.) Offsetting with customer counterclaims or retention of payment due to such claims is only permitted as long as the counterclaims are undisputed or have been determined as legally binding.</p>
<p>VI. EIGENTUMSVORBEHALT</p>	<p>VI. RESERVATION OF TITLE</p>
<p>1.) Der nachfolgend vereinbarte Eigentumsvorbehalt dient der Sicherung aller jeweils bestehenden derzeitigen und künftigen Forderungen von uns gegen den Kunden aus der zwischen den zwischen den Vertragspartnern bestehenden Lieferbeziehung (einschließlich Saldoforderungen aus einem auf diese Lieferbeziehung beschränkten Kontokorrentverhältnis).</p>	<p>1.) The following agreed upon reservation of title serves the purpose of securing each and every existing current and future claim made by us against the customer for the supply relationship between the contractual partners (including current account balance claims from a current account relationship restricted to this supply relationship).</p>
<p>2.) Die von uns an den Kunden gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung aller gesicherten Forderungen unser Eigentum. Die Ware sowie die nach den nachfolgenden Bestimmungen an ihre Stelle tretende, vom Eigentumsvorbehalt erfasste Ware wird nachfolgend „Vorbehaltsware“ genannt.</p>	<p>2.) The goods we deliver to the customer remain under our ownership until all outstanding claims have been paid in full. The goods, and those, according to the following terms, substitute goods under reservation of title, will in the following be termed as “goods subject to retention of title.”</p>
<p>3.) Der Kunde verwahrt die Vorbehaltsware unentgeltlich für uns.</p>	<p>3.) The customer will hold the goods subject to retention of title in safe keeping for us free of charge.</p>
<p>4.) Der Kunde ist berechtigt, die Vorbehaltsware bis zum Eintritt des Verwertungsfalls Abschn. VI Nr. 9.) im ordnungsgemäßen Geschäftsverkehr zu verarbeiten und zu veräußern. Verpfändungen und Sicherungsübereignungen sind unzulässig.</p>	<p>4.) Until the event of enforcement section VI Nr. 9.), the customer is entitled to process and sell the goods subject to retention of title during the course of normal business. Seizure and the assignment as security are not permissible.</p>
<p>5.) Wird die Vorbehaltsware vom Kunden verarbeitet, so wird vereinbart, dass die Verarbeitung im Namen und auf Rechnung von uns als Hersteller erfolgt und wir unmittelbar das Eigentum oder – wenn die Verarbeitung aus Stoffen mehrerer Eigentümer erfolgt oder der Wert der verarbeiteten Sache höher ist als der Wert der Vorbehaltsware – das Miteigentum (Bruchteilseigentum) an der neu geschaffenen Sache im Verhältnis des Werts der Vorbehaltsware zum Wert der neu geschaffenen Sache erwerben. Für den Fall, dass kein solcher Eigentumserwerb bei uns eintreten sollte, überträgt der Kunde bereits jetzt sein künftiges Eigentum oder – im o.g. Verhältnis – Miteigentum an der neu geschaffenen Sache zur Sicherheit an uns. Wird die Vorbehaltsware mit anderen Sachen zu einer einheitlichen Sache verbunden oder untrennbar vermischt und ist eine der anderen Sachen zu einer einheitlichen Sache verbunden oder untrennbar vermischt und ist eine der anderen Sachen als Hauptsache anzusehen, so übertragen wir, soweit die Hauptsache uns gehört, dem Kunden anteilig das Miteigentum an der einheitlichen Sache in dem in Satz 1 genannten Verhältnis.</p>	<p>5.) In the case of the goods subject to retention of title being processed, it has been agreed upon that the processing will be carried out and invoiced in our name as manufacturer and we will become the owner or – if the processing is carried out with material belonging to a number of owners or the value of the processed item exceeds the value of the goods subject to retention of title – joint owner (owner of a fraction share of property) of the newly created item in proportion to the value of the goods subject to retention of title. In the case of such an ownership occurring, the customer will already transfer his future ownership or – in the above mentioned proportion – joint ownership for the newly created item to us as security. In the case of the item being a component part of a unit or in the case of it having been inseparably mixed with other items, and, if one of the other items is a component part of a unit or has been inseparably mixed and if one of the other items is seen to be the main item, we will then, insofar as the main item belongs to us, transfer joint ownership to the customer for the unit to the proportion mentioned in sentence 1.</p>
<p>6.) Im Falle der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware tritt der Kunde bereits jetzt sicherungshalber die hieraus entstehende Forderung gegen den Erwerber – bei unserem Miteigentum an der Vorbehaltsware anteilig entsprechend dem Miteigentumsanteil – an uns ab. Gleiches gilt für sonstige Forderungen, die an die Stelle der Vorbehaltsware treten oder sonst hinsichtlich der Vorbehaltsware entstehen, wie z. B. Versicherungsansprüche oder Ansprüche aus unerlaubter Handlung bei Verlust oder Zerstörung. Wir ermächtigen den Kunden widerruflich, die an uns abgetretenen Forderungen im eigenen Namen einzuziehen. Wir dürfen diese Einzugeremächtigung nur im Verwertungsfall widerrufen.</p>	<p>6.) In the case of the resale of the goods subject to retention of title, the customer will already, as an assignment by way of security, transfer the claims against the purchaser deriving from this – in the case of our joint ownership of the goods subject to retention of title, proportionate in accordance with the proportion of joint ownership – to us. The same applies to other claims, which take the place of the goods subject to retention of title or arise due to the goods subject to retention of title such as, for example, insurance claims or claims due to tort, loss or destruction. We provide the customer with the revocable right to debit the claims transferred to us in his own name. We are only entitled to withdraw this direct debit authorisation in the case of enforcement.</p>
<p>7.) Greifen Dritte auf die Vorbehaltsware zu, insbesondere durch Pfändung, wird der Kunde sie unverzüglich auf das Eigentum von uns hinweisen und uns hierüber informieren, um uns die Durchsetzung unserer Eigentumsrechte zu ermöglichen. Sofern der Dritte nicht in der Lage ist, uns die in diesem Zusammenhang entstehenden gerichtlichen oder außergerichtlichen Kosten zu erstatten, haftet der Kunde uns gegenüber.</p>	<p>7.) In the case of a third party placing claims on the goods subject to retention of title, especially through seizure, the customer will, without delay, inform the claiming party of our ownership and also inform us of these proceeding to enable us to enforce our right of ownership. Insofar as the third party is, in association with this, not in the position to reimburse any arising court costs or out-of-court costs, then the customer shall be made liable to us for such costs.</p>
<p>8.) Wir werden die Vorbehaltsware sowie die an ihre Stelle tretenden Sachen oder Forderungen freigeben, soweit ihr Wert die Höhe der gesicherten Forderungen um mehr als 50% übersteigt. Die Auswahl der danach freizugebenden Gegenstände liegt bei uns.</p>	<p>8.) We will release the goods subject to retention of title or items taking their place or claims insofar as their value exceeds more than 50% of the secured claims. The decision of which according items are to be released will be at our discretion.</p>
<p>9.) Treten wir bei vertragswidrigem Verhalten des Kunden – insbesondere Zahlungsverzug – vom Vertrag zurück (Verwertungsfall), sind wir berechtigt, die Vorbehaltsware herauszuverlangen.</p>	<p>9.) In the case of our withdrawal from the contract (enforcement) – especially when in arrears – we shall be entitled to demand the return of the goods subject to retention of title.</p>
<p>VII. GEWÄHRLEISTUNG UND MÄNGELRÜGEN</p>	<p>VII. WARRANTY AND NOTICE OF DEFECT</p>
<p>1.) Der Kunde muss die gelieferte Ware unverzüglich auf Qualitäts- und Mengenabweichungen untersuchen und uns erkennbare Mängel innerhalb einer Frist von einer Woche ab Empfang der Ware schriftlich anzeigen; anderenfalls ist die Geltendmachung des Gewährleistungsanspruchs ausgeschlossen. Verdeckte Mängel sind uns innerhalb einer Frist von 1 Woche ab Entdeckung schriftlich anzuzeigen. Den Kunden trifft die volle Beweislast für sämtliche Anspruchsvoraussetzungen, insbesondere für den Mangel selbst, für den Zeitpunkt der Feststellung des Mangels und für die Rechtzeitigkeit der Mängelrüge. Wir übernehmen die Gewährleistung für Mängel einschließlich des Fehlens zugesicherter Eigenschaften für einen Zeitraum von 12 Monaten ab Ablieferung. Bei berechtigten Mängelrügen haben wir innerhalb einer angemessenen Frist die betroffenen Teile nach unserer Wahl unentgeltlich nachzubessern oder neu zu liefern. Schlägt die Mängelbeseitigung/Ersatzlieferung fehl, kann der Kunde vom Vertrag</p>	<p>1.) The customer shall without delay inspect the quality of the delivered goods and check for deviations in their quantity and, inform us in written form of noticeable defects within a period of one week of acceptance; otherwise, the enforcement of warranty claims is ruled out. Concealed defects are to be reported to us within one week of their discovery in written form. The customer holds the complete burden of proof for all eligibility requirements, especially for the defect itself, for the time of discovery of the defect and for the punctuality of the notification of defects. We shall assume the warranty for defects including the absence of warranted characteristics for a period of 12 months as from the date of delivery. For legitimate notice of defects, we shall, within a reasonable period of time, either repair the affected components at our option free of charge or supply new components. In the case of the correction of faults or supplying of new components failing, the customer is then entitled to either</p>

zurücktreten oder Herabsetzung der Vergütung verlangen.	withdraw from the contract or demand indemnification in the form of a reduction in the price of the delivered goods.
2.) Der Kunde hat bei Mängelrügen ein Ausfallmuster und einen Beanstandungsbericht unverzüglich einzureichen. Rücksendungen von Gesamlieferungen sind erst nach unserer Aufforderung unter Angabe einer Rücklieferungsnummer (RMA Nummer) zulässig. Die Frachtkosten sind vom Kunden vorzulegen.	2.) In the case of notice of defects, the customer shall, without delay, provide reference samples and a complaint report. The returning of complete deliveries is first permissible on our request with the declaration of the return shipment number (RMA number). Freight expenses must be advanced by the customer.
3.) Reklamationen in Bezug auf Fehlmengen, Schäden an den Waren oder an der Verpackung sind mit den entsprechenden versicherungstechnischen Unterlagen unverzüglich an den Frachtführer zu melden und einzureichen. Versäumt der Kunde seine Obliegenheit gegenüber dem Frachtführer, trifft uns keine Ersatzhaftung.	3.) Complaints such as shortfalls or damage to the goods or packaging are to be reported and submitted to the carrier without delay together with the corresponding insurance documents. In the case of the customer neglecting his duty towards the carrier, we shall not be held responsible for substitute liability.
VIII. SCHUTZRECHTE	VIII. PROPERTY RIGHTS
1.) Wir stehen nach Maßgabe dieses Abschn. VIII dafür ein, dass der Liefergegenstand frei von gewerblichen Schutzrechten oder Urheberrechten Dritter ist. Jeder Vertragspartner wird den anderen Vertragspartner unverzüglich schriftlich benachrichtigen, falls ihm gegenüber Ansprüche wegen der Verletzung solcher Rechte geltend gemacht werden.	1.) In accordance with this section VIII, we vouch that the delivery item is free from commercial property rights or copyrights belonging to third parties. Each contractual partner shall inform the other contractual partner without delay in written form in the case of claims concerning the violation of such rights being placed against him.
2.) In dem Fall, dass der Liefergegenstand ein gewerbliches Schutzrecht oder Urheberrecht eines Dritten verletzt, werden wir nach unserer Wahl und auf unsere Kosten den Liefergegenstand derart abändern oder austauschen, dass keine Rechte Dritter verletzt werden, der Liefergegenstand aber weiterhin die vertraglich vereinbarten Funktionen erfüllt, oder dem Kunden durch Abschluss eines Lizenzvertrages das Nutzungsrecht verschaffen. Gelingt uns das innerhalb eines angemessenen Zeitraums nicht, ist der Kunde berechtigt, von dem Vertrag zurückzutreten oder den Kaufpreis zu mindern. Etwasige Schadenersatzansprüche des Kunden unterliegen den Beschränkungen des Abschn. IX dieser Lieferbedingungen.	2.) In the case of the delivery item violating a commercial property right or copyright belonging to a third party, we will, at our own discretion and expense, either replace the item, or alter it in such a way that it will no longer violate the rights of third parties; in doing so we will ensure that it still fulfils the contractually agreed upon functions, or, we will provide the customer with the right of use through the closing of a license agreement. If this is not made possible within a reasonable period of time, then the customer is entitled to either withdraw from the contract or reduce the sales price. Any claims for damages made by the customer are subject to the limitations of section IX of these delivery conditions.
3.) Bei Rechtsverletzungen durch von uns gelieferte Produkte anderer Hersteller werden wir nach unserer Wahl unsere Ansprüche gegen den Hersteller und Vorlieferanten für Rechnung des Kunden geltend machen oder an den Kunden abtreten. Ansprüche gegen uns bestehen in diesen Fällen nach Maßgabe dieses Abschn. VIII nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen die Hersteller und Vorlieferanten erfolglos war oder, beispielsweise aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist.	3.) For infringements of law caused by products supplied by other manufacturers, we will, at our own discretion, either place our claims against the manufacturer and pre-supplier for the customer's account or, transfer these to the customer. Claims against us exist in this case in accordance with this section VIII only if the judicial enforcement of the preceding mentioned claims against the manufacturer and pre-supplier remain unsuccessful or, for example, such is pointless due to insolvency.
IX. HAFTUNG	IX. LIABILITY
1.) Unsere Haftung auf Schadenersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung, Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen und unerlaubter Handlung ist, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieses Abschn. IX eingeschränkt.	1.) Our liability for claims of compensation, no matter on which legal grounds, especially for impossibility, delay, defective or incorrect delivery, breach of contract, violation of obligations during contract negotiations and tort, is, insofar as in each case there is cause for blame, limited in accordance with section IX.
2.) Wir haften nicht im Falle einfacher Fahrlässigkeit unserer Organe, gesetzlicher Vertreter, Angestellten oder sonstigen Erfüllungsgehilfen, soweit es sich nicht um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt. Vertragswesentlich sind die Verpflichtung zur rechtzeitigen Lieferung und (soweit geschuldet) Installation des Liefergegenstands, dessen Freiheit von Mängeln, die seine Funktionsfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit mehr als nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Beratungs-, Schutz- und Obhutspflichten, die dem Auftraggeber die vertragsmäßige Verwendung des Liefergegenstands ermöglichen sollen oder den Schutz von Leib oder Leben von Personal des Kunden oder den Schutz von dessen Eigentum vor erheblichen Schäden bezwecken.	2.) We shall not be held liable in the case of simple negligence of our company bodies, legal representatives, employees or other vicarious agents insofar as it does not concern a violation of essential contractual obligations. Essential contractual obligations are obligations serving the purpose of punctual delivery and (insofar as owed) the installation of the delivery item whereby its freedom of defects more than insignificantly affect its functionality or suitability for use, and also, the duty of consultation, protection and care making it possible for the customer to make use of the delivery items as contractually agreed upon, or, the protection of life and limb of the customer's personnel or the protection of his property.
3.) Soweit wir gemäß Abschn. IX Nr. 2.) dem Grunde nach auf Schadenersatz haftet, ist diese Haftung auf Schäden begrenzt, die wir bei Vertragsschluss als mögliche Folge einer Vertragsverletzung vorausgesehen haben oder die wir bei Anwendung verkehrsüblicher Sorgfalt hätten voraussehen müssen. Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln des Liefergegenstands sind, sind außerdem nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Liefergegenstandes typischerweise zu erwarten sind.	3.) Insofar as per section IX Nr. 2.) we are on the merits liable to pay compensation, this liability shall be limited to damages we foresaw during the conclusion of contract as a possible consequence of a breach of contract, or, we with due diligence should have foreseen. Indirect damages and consequential damages, which are a result of a defective delivery item, are furthermore, only replaceable insofar as such damages can be typically awaited through the intended use of the delivery item.
4.) Im Falle einer Haftung für einfache Fahrlässigkeit ist unsere Ersatzpflicht für Sachschäden und daraus resultierende weitere Vermögensschäden auf einen Betrag von 1,5 Mio. USD je Schadensfall beschränkt, auch wenn es sich um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt.	4.) In the case of liability for simple negligence, our liability for damages and the thereby arising further financial damages are limited to 1.5 million USD (United States Dollars) for each claim, even in the case of a breach of essential contractual obligations.
5.) die vorstehenden Haftungsausschlüsse und –beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten unserer Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen.	5.) The before mentioned exclusion of liability and limitations are equally effective to the same extent to the benefit of our company bodies, legal representative, employees or other vicarious agents.
6.) Die Einschränkungen dieses Abschn. IX gelten nicht für unsere Haftung wegen grob fahrlässigen oder vorsätzlichen Verhaltens, für garantierte Beschaffenheitsmerkmale, wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder nach dem Produkthaftungsgesetz.	6.) The limitations of this section IX do not apply for liability on account of gross negligence or intentional conduct, for guaranteed physical characteristics, for loss of life, bodily injury or damage to the health of a person or in accordance with the Product Liability Act.
X. EXPORT-KONTROLLBESTIMMUNGEN	X. EXPORT MONITORING REGULATIONS
Die von uns gelieferten Produkte und Technologien können unter Umständen den Embargo-Bestimmungen des für den Import des Kunden jeweils gültigen Außenwirtschaftsrechts unterliegen. Der Kunde hat sich umfassend über die für ihn jeweils gültigen Gesetze und Verordnungen zu informieren und gegebenenfalls erforderliche Import- oder Exportlizenzen selbst einzuholen; die Nichterteilung der Ausfuhrgenehmigung gibt dem Kunden Recht zur Vertragsauflösung oder -änderung.	The products we supply may under certain circumstances be subject to the embargo regulations of the customer's relevant valid foreign trade law. The customer is obliged to informing himself comprehensively of all valid laws and regulations of his concern and, if applicable, obliged to acquire the necessary import or export licences; if export authorisation is not granted, then the customer has the right to either terminate or alter the contract.
XI. DATENSCHUTZ	XI. DATA PROTECTION
Der Kunde nimmt davon Kenntnis, dass wir Daten aus dem Vertragsverhältnis nach § 28 Bundesdatenschutzgesetz zum Zwecke der Datenverarbeitung speichern und uns das Recht vorbehalten, die Daten, soweit für die Vertragserfüllung erforderlich, Dritten (z. B. Versicherungen) zu übermitteln.	The customer acknowledges that we, in accordance with § 28 of the Federal Data Protection Act, store data from the contractual relationship for the purpose of data processing, and, reserve the right, insofar as necessary for the fulfilment of the contract, to transfer the data to third parties (for example insurances companies).
XII. VERJÄHRUNG EIGENER ANSPRÜCHE	XII. LIMITATION OF OWN CLAIMS
Unsere Ansprüche auf Zahlung verjähren abweichend von § 195 BGB in 5 Jahren. Bezüglich des Beginns der Verjährungsfrist gilt § 199 BGB.	Deviant from § 195 German Civil Code, our claims of payment under the statute of limitations is a period five years. Regarding commencement of the statutory period of limitation, § 199

	German Civil Code is applicable.
XIII. SCHLUSSBESTIMMUNGEN	XIII.FINAL CLAUSES
1.) Auch bei Lieferungen ins Ausland gilt ausschließlich deutsches Recht. Die Gültigkeit des Rechts der Vereinten Nationen über den internationalen Warenkauf wird abbedungen.	1.) German law alone also applies for deliveries abroad. The validity of the rights of the United Nations for international trade is waived.
2.) Als Erfüllungsort für Lieferungen und Zahlungen und als alleiniger Gerichtsstand für alle aus dem Vertragsverhältnis sich ergebenden Streitigkeiten ist Düsseldorf vereinbart. Wir sind jedoch berechtigt, den Kunden an seinem Sitz oder dem Sitz seiner Niederlassung zu verklagen.	2.) It has been agreed upon that the place of fulfilment for deliveries and payments and the sole legal domicile for all disputes concerning the contractual relationship is Düsseldorf. We are, however, authorised to bring legal action against the customer at his domicile or the domicile of his branch office.
3.) Bei Widersprüchen zwischen der verwandten deutschen und englischen Version der Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen gilt die deutsche Version.	3.) In the case of there being contradictions between the German and English versions of the associated General Business and Delivery Terms and Condition, the German version is applicable.
4.) Der Kunde verpflichtet sich, die innerhalb der Europäischen Union ausgelieferte Ware nach Ablauf der gewerblichen Nutzung an uns zurückzuliefern. Veranlasst er dies nicht, hat er die Ware selbst gemäß den nationalen Regelungen, welche die Richtlinie 2003/108/EG umsetzen (in der Bundesrepublik Deutschland gilt das ElektroG) ordnungsgemäß auf eigenen Kosten zu entsorgen.	4.) The customer is obliged to returning to us the goods delivered within the European Union subsequent to the termination of commercial use. If the customer fails to arrange this, then he must, in accordance with the national regulations, which implement the guideline 2003/108/EG (the ElektroG applies in the Federal Republic of Germany), dispose of the goods in accordance with regulations at his own expense.
5.) Soweit der Vertrag oder diese Allgemeinen Lieferbedingungen Regelungslücken enthalten, gelten zur Ausfüllung dieser Lücken diejenigen rechtlich wirksamen Regelungen vereinbart, welche die Vertragspartner nach den wirtschaftlichen Zielsetzungen des Vertrages und dem Zweck dieser Allgemeinen Lieferbedingungen vereinbart hätten, wenn sie die Regelungslücke gekannt hätten.	5.) Insofar as the contract or these General Delivery Conditions contain any loopholes, those legally effective provisions, which the contracting partners would have agreed upon according to the commercial aims of the contract and the purpose of these General Delivery Conditions if they had been aware of the loopholes, are considered to be agreed upon for filling these loopholes.